Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 26 (1999)
Heft: 4-5

Rubrik: Noticias oficiales

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

El problema del año 2000

Lo que debe saber

Actualmente, casi no hay ningún campo en el que no se empleen computadoras. Las encontramos en el suministro de energía, en los hospitales, los bancos, las tiendas, etc. Desde hace algún tiempo, el cambio de milenio nos hace preguntar si serán «aptas para el año 2000». Presentamos un resumen.

El «millenium bug» es un problema serio que aparecerá en todo el mundo al mismo tiempo. Sus consecuencias y riesgos dependen del estado de las soluciones públicas y privadas. En Suiza, el cambio de año no traerá sorpresas, siempre y cuando se concluyan a tiempo las soluciones iniciadas.

En el extranjero hay que informarse específicamente. La situación puede variar considerablemente de país a país y hasta de campo a campo. De todos modos cada uno de nosotros debe analizar si el problema nos atañe directamente.

Punto de partida

Los extremistas que creen que el fin del mundo ocurrirá cuando pasemos al próximo milenio o que piensan que el problema es simplemente una manera fácil de enriquecerse, no lo han analizado a fondo. El «millenium bug» se basa en 2 insuficiencias técnicas bastante banales. La primera es el hecho de que en muchos programas antiguos en las fechas el año aparece con 2 dígitos, v.g 99 en vez de 1999. Una consecuencia de esto son funciones erróneas en el manejo de datos, en el mando y en la supervisión de procesos de producción, administración y distribución, en el mando de edificios (v.g. sistemas de aire acondicionado, ascensores y sistemas de acceso) o en instalaciones simples o aparatos de fácil programación. El problema puede aparecer en todas partes.

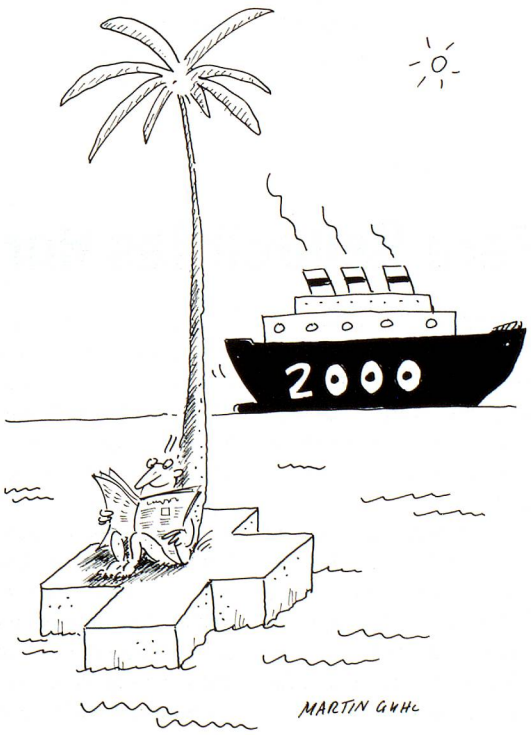
Por eso es importante que no sólo funcionen la economía pública y privada sino también el suministro básico. En Suiza podemos partir de la base de que la producción y la distribución de la energía dependen de condiciones normales. En el campo de la comunicación y de su infraestructura podremos contar con los riesgos normales de fin de año (v.g. particularmente sobrecarga de las redes de comunicación causada por el uso de teléfonos celulares). El transporte público funcionará con la seguridad acostumbrada. En cuanto a los horarios serán sólo las líneas aéreas las que posiblemente se retrasarán un poco. Es de esperar que el suministro de bienes de consumo diario funcionará sin problemas.

Y2K Focal Point

El Banco Mundial y un sinnúmero de empresas consultoras privadas publican continuamente listas actualizadas en las que aparecen los países y sus riesgos. Por lo general, la prensa local informa sobre tales riesgos. Muchos países han implementado el «National Y2K Focal Point» que debería estar en la posición de suplir los detalles en cuanto a la situación en el país.

Extranjero en general

Es más difícil evaluar la situación en el extranjero que en Suiza. La situación debe aclararse en el sitio mismo. Según los resultados del análisis deberán tomarse medidas de precaución.



Representaciones suizas

Las embajadas y consulados suizos en el extranjero han sometido a un examen detallado a sus instalaciones y sistemas internos, por lo que, básicamente, están bien preparadas. No se esperan mayores disturbios en los sistemas.

No obstante, existe un resto de riesgo, sobre todo en lo que concierne las condiciones externas (suministro de energía, telecomunicaciones, correo, etc.). Dependiendo del país, habrá que contar con fallas más o menos grandes. Por lo tanto es factible que, pese a todas las medidas de prevención, las representaciones suizas se vean obligadas a trabajar con retrasos o hasta a no prestar ciertos servicios mientras duren los problemas.

Por ello, le recomendamos se sirva tramitar (siempre que pueda) en el curso del presente año todos los negocios que no puedan ser aplazados. Es conveniente cerciorarse de la validez de sus documentos (pasaporte, tarjeta de identidad), si tiene que renovarlos o alargarlos trate de hacerlo con tiempo.

Medicina

Es prudente ponerse en contacto con el hospital local, aunque posiblemente todos los hospitales funcionarán. Dependiendo de la respuesta que haya recibido podrá evaluar que tan fiable es. Para evitar riesgos innecesarios, recomendamos que si tiene planeado someterse a una operación u otra intervención médica, trate de hacerlo en una fecha que no quede inmediatamente antes o después del cambio de año. Cuando se trate de sucesos que no pueden ser aplazados (tales como nacimientos), es

prudente analizar los riesgos y planear a tiempo donde se llevarán a cabo.

En caso de que Ud. dependa de equipo médico regularmente y no le puedan garantizar que funcionará sin interrupción, será prudente considerar si es más seguro viajar a un sitio donde pueda contar con él. Si necesita medicamentos especiales, consígalos con tiempo.

Vuelos

De acuerdo a lo que se sabe hasta el momento, en este campo habrá menos problemas de los supuestos. En Suiza se considera que tanto las compañías aéreas como los aeropuertos y los controles del espacio aéreo suizos funcionarán normalmente. No obstante, es posible que en las empresas aéreas y los destinos exóticos hayan retrasos y hasta cancelaciones. Por eso es aconsejable no viajar a esos sitios alrededor del cambio de año. Si no es posible aplazar el viaje, es prudente calcular con retrasos que pueden poner en peligro las conexiones.

Transacciones monetarias

A mediados de mayo, se llevó a cabo con éxito en Suiza el test interbancario, que es único en todo el mundo. Para simular el cambio de año se entrelazaron los sistemas de 112 bancos, del Banco Nacional Suizo y del Postfinance con los de la bolsa suiza y los de las demás entidades involucradas en las transacciones monetarias (pagos y bolsa de valores). Según los resultados de este test, las transacciones funcionarán perfectamente aún después del cambio de año. De tal manera que es factible garantizar la fiabilidad de las transacciones monetarias (inclusive tarjetas de crédito) y el suministro de dinero por los cajeros automáticos.

En el extranjero, las y los suizos dependen de las condiciones prevalentes en el país en cuestión. En caso de que los bancos aún no le hayan informado, es prudente que Ud. se informe directamente si los pagos funcionarán sin problemas. Al pagar con tarjetas de crédito en el exterior, no se esperan riesgos adicionales causados por el problema del año 2000. Para que los pagos internacionales funcionen es necesario que todos los involucrados en el procedimiento estén en condiciones de prestar sus servicios sin percances. Por eso es aconsejable llevar a cabo las transacciones monetarias internacionales antes del cambio de año.

AVS/AI facultativo

Según indican los responsables del AVS/AI en Ginebra, el desembolso de los beneficios (v.g. rentas) funcionará sin problemas. Durante el tercer trimestre del presente año se llevará a cabo un test con los socios internacionales para analizar si hay problemas y si los hay, poder corregirlos a tiempo.

Correo

Para que las cartas y los paquetes lleguen a su destino se requieren sistemas de correo y transporte que funcionen perfectamente. En Suiza no se esperan problemas. En el exterior es necesario averiguar la fiabilidad directamente en el sitio. Los diferentes sistemas de correo y de transporte (de manera similar a lo que sucede con los sistemas monetarios) pueden llevar a sistemas de enlace muy complejos que pueden requerir reservas de tiempo a nivel internacional. Recomendamos que envíe su correo de Navidad y Año Nuevo hasta el 15 de noviembre de 1999. En caso de que no disponga de tanto tiempo o de que tenga correo de entrega inmediata, puede encargárselo a una de las empresas privadas (v.g. DHL, TNT, FedEx). Como estas compañías no tienen tantos intermediarios, cuentan con menos riesgos. Para estar completamente seguro, debe informarse directamente y no esperar hasta el último momento.

Para mayor información diríjase a:
Jahr-2000-Delegierter
Sonneggstrasse 21
CH-8006 Zürich
Tel +41 1 260 19 99
Fax +41 1 260 26 38
jahr2000-delegierter@sunweb.ch
www.millennium.ch

Ulrich Grete
Susanne Kiener
Hans-Rudolf Hodel
Rolf Frei* ■

* Ulrich Grete es el delegado de los consejeros federales para el año 2000. Susanne Kiener es su colaboradora; Hans-Rudolf Hodel es el encargado del año 2000 y el jefe de la división de personal del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) y Rolf Frei es colaborador de la Sección de Representaciones y Servicios Consulares del DFAE.

Envío de la documentación para las elecciones: Esté pendiente de los plazos

De acuerdo al procedimiento electoral y a la ley federal sobre los derechos políticos, los plazos de envío para las elecciones al Consejo Nacional son aún más cortos que los de las votaciones. Esto significa que para las y los suizos en el exterior lamentablemente los plazos son en extremo cortos, por eso es muy importante que llenen las papeletas y las retornen inmediatamente. Desde ahora agradecemos su comprensión por cualesquiera demoras e inconvenientes.
NYF

Breve explicación de las iniciativas

«Para Reducir las Horas Laborales»

Los miembros de la Asociación de Sindicatos Suizos lanzaron la iniciativa «Para Reducir las Horas Laborales», que solicita se le añada a la Constitución Federal lo siguiente:

1. El número máximo de horas laborales anuales de las y los trabajadores es de 1872 horas, de las que se descuentan las horas de las vacaciones y de los días feriados legales.

2. Está permitido trabajar 100 horas extras, remuneradas como tales, por año. Por lo general, las horas extras se compensan con tiempo libre. Son transferibles al año siguiente.

3. El número máximo de horas laborales incluso horas extras es de 48 horas por semana. En ningún momento debe sobrepasarse. Cada contrato laboral debe mencionar las horas laborales usuales.

4. Quienes trabajan tiempo parcial no deben ser discriminados; deben tratarse igual que los empleados de tiempo completo. Esto vale sobre todo en cuanto a condiciones de empleo, tareas, entrenamiento y cursos de formación posterior, promoción, despido y seguros sociales incluso caja de pensión.

NYF ■

Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

«Moratoria-Plus – Por la Prolongación de la Moratoria contra la Construcción de Centrales Nucleares y la Limitación del Riesgo Nuclear»
(hasta el 01.10.1999)
Verein «Strom ohne Atom», Leo Scherer, Postfach 2322, CH-8031 Zürich

«Electricidad sin Centrales Nucleares» – Por un Cambio en el Campo de la Energía y la Puesta Fuera de Servicio Paulatina de las Centrales Nucleares (Electricidad sin Centrales Nucleares)»
(hasta el 01.10.1999)
Verein «Strom ohne Atom», Leo Scherer, Postfach 2322, CH-8031 Zürich

«Por una Oferta Apropiada en cuanto a la Formación Profesional (Iniciativa Puestos de Aprendizaje)»
(hasta el 28.10.1999)
Sarah Müller, Postgasse 21, CH-3001 Bern

«Para Reducir las Horas Laborales»
(hasta el 05.11.1999)
Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Monbijoustr. 61, CH-3007 Bern

«Por un Impuesto sobre las Ganancias del Capital»
(hasta el 05.11.1999)
Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Monbijoustr. 61, CH-3007 Bern

«Por la Libertad de Palabra y la Abolición Simultánea de la Ley sobre la Discriminación Racista»
(hasta el 12.11.1999)
Kunigunde Grätzer-Karner, Postfach 114, CH-8042 Zürich

«La Soberanía Personal de los Ciudadanos (Nombramiento de una Comisión Técnica del Senado que Sirva de «Academia Suiza Técnica, Científica y de Cuestiones Vitales») en Calidad de Instancia Jurídica Suprema»
(hasta el 12.11.1999)
Kunigunde Grätzer-Karner, Postfach 114, CH-8042 Zürich

«Para la Madre y el Niño – por la Protección del Fruto y por el Apoyo de Su Madre Necesitada»
(hasta el 02.12.1999)
Dominik Müggler, Postfach, CH-4011 Basel

«Por Ingresos Garantizados en Caso de Enfermedad (Iniciativa Indemnización del Sueldo)»
(hasta el 16.12.1999)
Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Postfach 64, CH-3000 Bern

«Derechos Iguales para las Personas Minusválidas»
(hasta el 04.02.2000)
Konrad Stokar, ASKIO, Effingerstrasse 55, CH-3008 Bern

«Por la Afiliación de Suiza a la Organización de las Naciones Unidas (ONU)»
(hasta el 08.03.2000)
Vereinigung Volksinitiative Beitritt der Schweiz zur UNO, Postfach 734, CH-4003 Basel

«Por el Suministro Seguro de Medicamentos que Promuevan la Salud (Iniciativa de los Medicamentos)»
(hasta el 15.03.2000)
Schweizerischer Apothekerverein, Postfach 193, CH-3097 Bern-Liebefeld

«Internamiento Vitalicio para los Delincuentes Sexuales y los Criminales Violentos en Extremo Peligrosos que no Responden a Terapias»
(hasta el 03.05.2000)
Selbsthilfegruppe Licht der Hoffnung, Anita Chaaban, Postfach, CH-9471 Buchs SG

«Contra el Abuso del Derecho a Asilo»
(hasta el 25.11.2000)
Schweizerische Volkspartei, Aliki Panayides, Postfach, CH-3000 Bern

«Para que se Vote sobre las Iniciativas Populares dentro de 6 Meses sin la Participación del Consejo Federal y de la Asamblea Federal»
(hasta el 22.12.2000)
Flavio Maspoli, consejero nacional, Medeag SA, CH-6648 Minusio

Atractivo folleto sobre las escuelas técnicas superiores suizas

El sistema suizo de educación superior se encuentra en una fase de reestructuración. Su innovación más importante es el establecimiento de 7 escuelas técnicas superiores regionales. El objetivo principal de estas escuelas es ofrecerle a quienes hicieron aprendizajes y obtuvieron el bachillerato profesional, la posibilidad de estudiar a nivel universitario. Esta perspectiva valora los aprendizajes.

La Oficina Federal de Aprendizajes y Tecnología (OFAT) ha encargado la elaboración de un atractivo folleto en idioma inglés, con el fin de informar en el exterior sobre las nuevas escuelas técnicas superiores. Este folleto aparece como tirada aparte de la revista económica «Vision» y puede solicitarse con el cupón que aparece en esta página. La publicación describe la posición de las escuelas técnicas superiores en el sistema de educación y trata sobre los aspectos calidad, investigación y reconocimiento de diplomas. El folleto hace especial hincapié en la presentación de las 7 escuelas regionales y las carreras que ofrecen. Al final cuenta con una lista de direcciones útiles.

Formulario de pedido

Por favor envíenme:

- ❑ Suscripción anual de «Vision» (se publica trimestralmente)
- ❑ en alemán ❑ en francés ❑ en inglés

al precio de CHF 55.00 (Europa), 65.00 (ultramar) inclusive gastos de envío e IVA

- ❑ Edición especial «The Universities of Applied Sciences in Switzerland», el folleto oficial sobre las escuelas técnicas superiores suizas, al precio de CHF 30.00 inclusive gastos de envío e IVA

Nombre y Apellido _____

_____

Empresa o Institución _____

Dirección _____

Código postal y lugar _____

País _____

Nº de teléfono y/o de Fax _____

Fecha y firma _____

Por favor enviar a Science Com AG, Kirchenfeldstrasse 14, CH-3005 Bern, Fax ++41 31 356 53 50 o e-mail: vision@sciencecom.ch

Plataforma informativa y mercado laboral

«Vision» es la revista suiza de ciencias e innovación publicada por encargo del Grupo de Ciencias e Investigación (GWF) y la Oficina Federal de Educación y Ciencias (BBW). Los temas de la publicación son los seres humanos, las tendencias y los hechos en los campos de la educación, las ciencias y las innovaciones. Además, ofrece en Internet puestos de trabajo y de práctica en Suiza para los suizos en el exterior. El mercado laboral es accesible bajo: www.swiss-science.ch ■